外国人市民向け生活情報紙　～共に生きる社会を目指して～

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນ່ຳກັນ

2020 年 7 月【ラオス語版】

ພາສາລາວ 54

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

あやせトゥデイ

ທອນໂຮມ - ພິມຈຳໜ່າຍ : ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ພະແນກ ການ

編集・発行：綾瀬市役所　企画課　電話 0467-70-5657

ສິ່ງໃບຄຳຮ້ອງ ເງິນພິເສດ ນຶ່ງແສນເຢັນ ແລ້ວບໍ ?

ຊ່ວຍເຫຼືອ ເພື່ອຕໍ່ສູ້ກັບ ໄວຣັດ ໂຄໂຣນາ ແບບໃໝ່
ໃຫ້ຄົນນຶ່ງ 10 ໝື່ນ ຫຼື ນຶ່ງແສນເຢັນ.
ນັບແຕ່ເດືອນ 4 ທີ 27 ຄອບຄົວໃດ,ໄດ້ລົງມທະບຽນຢູ່
ເມືອງ ອາຢາເຊະ ແລ້ວ, ພາຍໃນເດືອນ 5 ຈະສົ່ງຄຳຮ້ອງ ເງິນ
ພິເສດ ມາໃຫ້ (ຍົກເວັ້ນຈັບຈອງທາງ ອິນເຕີແນັດ).
ຜູ້ໃດ ຍັງບໍ່ໄດ້ສົ່ງ ໃຫ້ຟ້າວ ຕຽມເອກະສານ ກ່ຽວຂ້ອງແລ້ວ,
ຂຽນຂໍ້ຄວາມໃສ່ ຍັດໃສ່ຊອງ ທີ່ສົ່ງມາໃຫ້ນັ້ນ, ປ່ອນໃສ່
ຕູ້ໄປສະນີ ໄວໆດ້ວຍ.　ກຳນົດປິດຮັບ ເດືອນ 8 ທີ 15
ວິທີ ຫຼື ລາຍລະອຽດ ການຂຽນ ໃຫ້ຊອກເບິ່ງ ຢູ່ໃນ
ອິນເຕີແນັດ ບ່ອນລະຫັດ QR
ເບີໂທ 0467 – 70 - 5686
(ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ເງິນຊ່ວຍເຫຼືອພິເສດ)

特別定額給付金の申し込みは しましたか？

新型コロナウイルスに対する家計への支援として、１人１０万円を給しています。
４月２７日に綾瀬市に住民登録をしている世帯あてに、５月中旬に市が郵便で申請書を送りました（電子申請をした方を除く）。
まだ、提出していない人は、申請書に必要事項を書いて、添付書類と併せて、郵便で提出してください。期限は**８月１５日まで**です。
詳しい記入方法は、下の QR コードから動画を確認してください。

℡：０４６７－７０－５６８６
（特別定額給付金担当）

ຂ່າວ ໄວຣັດ ໂຄໂຣນາ ແບບໃໝ່ ຊອກເບິ່ງໄດ້ ໃນບ່ອນ ຂ່າວສານຫຼາຍພາສາ = ຕະເງັ້ງໂງ ໄຊຊິ ໂຢໂຫ.

◆NHK ອາຣິໂດະ JAPAN
ຂ່າວໃໝ່ໆ ເບິ່ງໄດ້ ໃນຫ້ອງ ຫຼາຍໆພາສາ.

◆ຂ່າວ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ ເອົາມືຈໍ້າໃສ່ແລ້ວ, ສົນທະນາກັນໄດ້
ຊອກຫາຊື່ ໄວຣັສ ຕ່າງໆ ກໍໄດ້.
ມີພາສາ : ອັງກິດ, ຫວຽດນາມ, ສະເປນ, ພາສາຈີນ, ຟີລິບປິນ, ເກົາຫຼີໃຕ້, ພາສາໄທ = ລວມ 6 ພາສາ.

◆ສະມາຄົມ ຢີຈິໄຕ ຄົກໄຊກະ ກຽວໄກ
ກ່ຽວກັບ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ ມີພາສາຍີ່ປຸ່ນຄຳງ່າຍໆ, ອະທິບາຍ ໄວ້ ເພື່ອໃຫ້ເຂົ້າໃຈ.

◆ຮັບປຶກສາທາງໂທລະສັບ ໃຊ້ພາສາ ຍີ່ປຸ່ນ ຄຳເວົ້າງ່າຍໆ
ມີ: ຫຼາຍພາສາ ປຶກສາ ກ່ຽວກັບ ຊີວິດປະຈຳວັນ
ດ້ວຍພາສາ ຍີ່ປຸ່ນ ແບບໃຊ້ຄຳງ່າຍໆ.

新型コロナウイルスについて多言語で最新情報を確認できます

◆NHK ワールド JAPAN
多言語で最新のニュースを見ることかできます。

◆新型コロナウイルス対応　指差し会話
ウイルスに関係する言葉を調べることができます。
対応言語は、英語・ベトナム語・スペイン語・中国語・タガログ語・ハングル・タイ語ほか６言語。

◆自治体国際化協会
やさしい日本語と多言語で新型コロナウイルスに関する情報を確認できます。

◆外国語とやさしい日本語の電話相談
やさしい日本語と多言語で生活に関する相談ができます。

ຂ່າວສານດ້ານການດຳລົງຊີວິດປະຈຳວັນ
暮らしの情報コーナー

ແຈ້ງບອກ ແປພາສາ ເວລາໄປ ປິ່ນປົວ

ຢູ່ໃນເມືອງນີ້, ມີ 3 ໂຮງໝໍ, ໃຊ້ ຕະບີແລັດ ບໍລິການ ແປພາສາ ໃຫ້ໄດ້ແລ້ວ. ແປໃຫ້ລ້ານໆ, ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ. ມີພາສາ ຫວຽດນາມ, ປ໊ອກຕຸຍການ, ສະເປນ, ອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ເກົາຫຼີໃຕ້, ພາສາໄທ, ພາສາຟີລະບປິນ ແລະ ອື່ນໆ, ມີທັງໝົດ 9 ພາສາ.

◆ບ່ອນ ບໍລິການ ແປພາສາ

ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ຜະແໜກ ເກັ່ງໂກສຶກສິ ຊຸຍຊິງກະ
(ຢູ່ໃນ: ໂຮເກັ່ງຟືກຊິ ປິລ່າຊ່າ ທີ່ຢູ່ ຟືກະຢະ 4 – 7 – 10)
ອາຢາເຊະ ຄ໊ອຢົດສ ຊິນລຽວໂຢ່ (ຜະແໜນພາຍໃນແລະເດັກນ້ອຍ)
(ຢູ່ໃນ: ໂຮເກັ່ງຟືກຊິ ປິລ່າຊ່າ ທີ່ຢູ່ ຟືກະຢະ 4 – 7 – 10)
ທີ່ ຊະກຸຣະ ໂຊໂງ ຊິນລຽວໂຢ່ ຄລີນິກ (ໂຊ່ໂງ່ຊິນລ່ຽວ)
(ທີ່ຢູ່ : 7 – 18 – 2 ລ່າຍສ ໂມນລ ອາຢາເຊະ ຊັ້ນ-1)

◆ສອບຖາມກ່ຽວກັບ ບໍລິການ ແປພາສາ ດ້ານການປິ່ນປົວ
ເບີໂທ : 0467 – 77 – 1133
(ຜະແໜກ ເກັ່ງໂກ ສຶກສິ ຊຸຍຊິງກະ)

医療通訳のお知らせ

市内３か所で、タブレットを利用した医療用の３者通訳サービスを実施しています。通訳サービスの利用は無料です。

対応言語は、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか９言語。

◆利用できる場所
- 綾瀬市健康づくり推進課
（保健福祉プラザ内　深谷中４－７－１０）
- 綾瀬休日診療所　（内科・小児科）
（保健福祉プラザ内　深谷中４－７－１０）
- きくち総合診療クリニック　（総合診療）
（深谷中７－１８－２ ライズモール綾瀬１F）

◆医療通訳サービスに関する問い合わせ先
℡：０４６７－７７－１１３３
（健康づくり推進課）

ຈະສຳຫລວດ ພົນລະເມືອງ ຕຽມຕອບ ໃຫ້ແດ່

ການສຳຫຼວດ ພົນລະເມືອງ ແມ່ນ ກົດໝາຍຂອງ ປະເທດ ໄດ້ບັ່ງໄວ້. ຜູ້ໃດ ຢູ່ໃນ ປະເທດຍີ່ປຸ່ນນີ້, ຕ້ອງໄດ້ຕອບໃບສຳຫຼວດ ພົນລະເມືອງ ໝົດທຸກໆຄົນ. ເດືອນ 9 ຈະແຈກໃບສຳຫຼວດ.

ວິທີຕອບ ມີຢູ່ ສອງຢ່າງ.
1. ຕອບແລ້ວ, ສົ່ງທາງໄປສະນີ.
2. ຕອບດ້ວຍ ສ໊ມາດໂຟ໋ນ, ຕະບີແລັດ, ປະໂຊ່ກົງ,
(ມີພາສາ ອັງກິດ, ຈີນ, ເກົາຫຼີໃຕ້, ຫວຽດນາມ, ສະເປນ ແລະ ປ໊ອກຕຸຍການ ຮັບ 24 ຊົ່ວໂມງ).

ເບີໂທ 0467 – 77 – 1111
(ຕິ໋ອແທນ)
ມີ: ວີດີໂອ PR ພ້ອມດ້ວຍຄຳບັນຍາຍຫຼາຍພາສາ

国勢調査に回答してください

国勢調査は、法律に基づいて国が行う統計調査です。日本国内に住む、すべての人に回答が義務付けられています。調査票は、９月に配布します。

回答方法は２種類あります。
１．郵送で提出
２．スマートフォン・タブレット・パソコンから回答。（対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、２４時間受付）

℡：０４６７－７７－１１１１
（代表）
多言語字幕のＰＲ動画

ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

◆ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ◆ຫ້ອງການສະຫວັດດິການ ເມືອງອາຢາເຊະ ປ໊ລ່າຊ່າ
◆ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ◆ຕ໊ກ ທາວ໌ຣິນ ອາຢາເຊະ
◆ຕະຫລາດ ຊຸບເ໊ປີ ເອ໊ີ ອາຢາເຊະ
◆ຮ້ານຊ໊ຽຍຂອງກິນ ອາໂອ້ບະ ອາຢາເຊະ ◆ຊຸບເ໊ປີ ດ໋ຽກ໊ ອາຢາເຊ
◆ຊຸບເ໊ປີ ອິນາເງຍະ ອາຢາເຊະ ຄາມິ໊ຍ໊ຈິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

◆綾瀬市役所　◆綾瀬市保健福祉プラザ
◆綾瀬郵便局　◆綾瀬タウンヒルズ　◆エイビイ綾瀬店
◆食品館あおば綾瀬店
◆ＭＥＧＡドン・キホーテ綾瀬店
◆いなげや綾瀬上土棚南店　ほか

ການຕໍ່ບັດ ໄຊລິວຄາໂດ (ບັດໄກຢິ)

◆ ສຳລັບຜູ້ຖືບັດ
ຕ່ອາຍຸບັດ ໄຊລິວຄາໂດ - ກ່ອນມື້ຈະໝົດອາຍຸ ໃນຊ່ວງ ເດືອນ-3 ເດືອນ-4 ເດືອນ-5 ແລະ ເດືອນ-6 (ພ້ມດ້ວຍ ວັນໝົດກຳນົດ ຂອງບັດ ໄຊລິວຄາໂດ)

◆ ຊ່ວງຕໍ່ກຳນົດໃໝ່
ຕ່ອາຍຸບັດ ໄຊລິວຄາໂດ - ຈາກມື້ສຸດທ້າຍຂອງໄລຍະຕ່ອາຍຸບັດ, ຈົນຮອດ 3 ເດືອນຕໍ່ມາ.

◆ ບ່ອນສອບຖາມ
ເບີໂທ 0570 – 013904
※ ໃຊ້ ໂທລະສັບ IP ຫຼື PHS ກໍໄດ້, ຖ້າວ່າ: ໂທຢູ່ຂ້າງນອກ
ເບີ 0 3 – 5 7 9 6 – 7 1 1 2
ສູນລວມ ຮັບປຶກສາ ໃຫ້ແກ່ ຊາວຕ່າງປະເທດ

◆ ວັນເວລາເປີດຮັບ
ວັນຈັນ ເຖິງ ວັນສຸກ
08 ໂມງ 30 ເຖິງ 17 ໂມງ 15

在留カードの届出の期間延長について

◆対象者
在留カードの届出・申請期間の末日が、３月・４月・５月・６月中の方
（在留カードの有効期間満了日を含む）

◆延長の期間
在留カードの届出・申請期間末日から、３か月後まで

◆問い合わせ
℡：０５７０－０１３９０４
※IP 電話、PHS、外国からかける場合は
０３－５７９６－７１１２
（外国人在留総合相談インフォメーションセンター）

◆受付時間
月曜日～金曜日
８：30～１７：１５

ເຖິງ: ທ່ານທີ່ຖືກ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ ລົບກວນ ຕໍ່ຊີວິດ ປະຈຳວັນ ທາງດ້ານ ຄວາມອຸກອັ່ງ ແລະ ເງິນຄຳ

ເນື່ອງຈາກເຊະ ຜະແໜກ ສະຫວັດດີການສັງຄົມ ນິະໂຍ ບາຍ ຕໍ່ຜ້ທີ່ຖືກ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ ລົບກວນ ພາໃຫ້ລາຍໄດ້ ຫຼຸດລົງ, ພົບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ ຕໍ່ຊີວິດການກິນຢູ່ຝຶດເຄືອງ. ແຕ່ວ່າ: ຄອບຄົວ ກິນເງິນໂຮງການເມືອງ (ເຊກັດສິໂຮໂງ) ຫຼື ຜ້ ບ່ໄດ້ເຮັດວຽກມາແຕ່ໄດໆນັ້ນ, ຖືວ່າ: ຢ່ນອກເງື່ອນໄຂ. ເນື້ອໃນລະອຽດ ສອບຖາມນຳ ຫ້ອງການສະຫວັດດີການ ສັງຄົມ ຫຼື (ອາຍະເຊະ-ຊິ ໂຮເກັງ ຟືກຸຊິ ປົລາຊ່າ ຊັ້ນ-1 ທີ່ ຢູ່ : ຟຶກະຢະ 4 – 7 – 10) ໄດ້ໃນໂມງການ.

ເບີໂທ 0467 – 77 – 8166
(ອາຍະເຊະ-ຊິ ຊະໄກ ຟືກຸຊິ ຄຽວງ)

新型コロナウイルスによる影響で生活資金に悩んでいる方へ

綾瀬市社会福祉協議会では、新型コロナウイルスの影響で収入が減り、生活資金に困っている方のために、特別貸付を行っています。
ただし、生活保護世帯や、以前から仕事についていない人は対象外となります。
詳しい内容については、日本語が分かる人と一緒に、社会福祉協議会（綾瀬市保健福祉プラザ１階　住所：深谷中４－７－１０）に、確認してください。

℡：０４６７－７７－８１６６
（綾瀬市社会福祉協議会）

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງປະເທດ.

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານທາງ ປາໂຊກັງ ດ້ວຍລະຫັດ QR ໂຄ້-ໂດະ, ອ່ານດ້ວຍ ສະມາດໂຟ່ນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະບ໊ແລ໊ດໄດ້.
ມີພາສາ : ອັງກິດ - ປ໊ອກຕຸຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼີໃຕ້ - ສະປນ - ອິນໂດເນເຊ໊ຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます
QR コードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語

ວິທີຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ
ごみの捨て方

ໃຫ້ແຍກຂີ້ເຫຍື້ອ

ຂີ້ເຫຍື້ອ ແຕ່ລະສະໜິດ ຖິ້ມຜິດມື້ ຈະພາໃຫ້ເກີດ
ເປັນໄຟກໍໄດ້. ຢູ່ທີ່ ສູນກະສິກຳ ໂຄຊະ
ໂຊ່ຍີ ຂອງເມືອງອາຍະເຊະ ເຄີຍເກີດເຫດໄຟໄໝ້ເທື່ອນຶ່ງແລ້ວ.
ວັນເວລາຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ ແລະວິທີແຍກ ຂີ້ເຫຍື້ອ,
ໄດ້ເອົາອອກ ໄວ້ໃນບ່ອນ ຫຼາຍໆພາສາ.
ໃຊ້ ອັບປີລ໋ (ຊັ່ງອາ-ລ໋) ເບິ່ງໄດ້ສະດວກດີຫຼາຍ.
ໃຫ້ແຍກຂີ້ເຫຍື້ອແທ້ໆດ້ວຍ.

iOS　　Android

ゴミは分別しましょう

ゴミによっては捨て方を間違えると、火災を引き起こすものがあります。綾瀬市のゴミを処分している高座清掃施設組合でも、ゴミから火災が発生する事故がありました。

ゴミを捨てる時は、収集日や分別方法を多言語で確認できる、便利なアプリ「さんあ～る」を利用して、必ず分別をしてください。

さんあ～る

ວິທີ ຖິ້ມຖ່ານໄຟສາຍຕ່າງ

ຖ່ານ ໂມບາຍ ບັດເຕີຣີ ທີ່ໃຊ້ຢູ່ດຽວນີ້ ແລະຖ່ານ
ລີຈີອຸມອິອິງ, ຖ້າຍັ່ນແຮງໃຫ້ແອບລົງ ຈະລະເບີດ
ເປັນໄຟ.
ສະນັ້ນ, ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ເອົາໄປຖິ້ມ ບ່ອນຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອຈູດໄດ້
ແລະ ຂີ້ເຫຍື້ອຈູດບໍ່ໄດ້. ຖ່ານ ທີ່ຕິດກາ ລີໄຊ່ກ໊ວ
ໄວ້,ໃຫ້ເອົາໄປຖິ້ມ ທີ່ ອາຍະເຊະ -ຊິ ລີໄຊ່ກ໊ວ ປິລ່າຊ່າ.
ບ່ອນຮັບເອົາຖ່ານສະໜິດນີ້.
ເບີໂທ 0467 – 76 – 9522 (ລີໄຊ່ກ໊ວ ປິລ່າຊ່າ)

Ni-Cd
ニカド電池
ຖ່ານ ນິກາໂດ

Ni-MH
ニッケル水素電池
ຖ່ານ ນິກ ເກນ ລ໊ ຊຸຍ ໂຊ່

Li-ion
リチウムイオン電池
ຖ່ານ ລ ຈ ອຸມ ອ ອິງ

リチウムイオン電池の捨て方

モバイルバッテリーなどに使用されているリチウムイオン電池は、強く押しつぶされると発火します。

そのため、可燃ごみ収集所や資源物収集所に出してはいけません。下記のリサイクルマークがある電池は、綾瀬市リサイクルプラザに持ち込んで処分してください。

TEL：0467-76-9522　（リサイクルプラザ）

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.　次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ : ຈະຈັດອອກ ປີ 2020 ເດືອນ 11
ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວສານນີ້, ຂໍເຊີນຕິດຕໍ່ກັບ ພະແນກ
ພົວພັນກັບນາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.
ເບີໂທ　: 0467-70-5657
ເບີແຟັກ : 0467-70-5701
ອີແມນ　: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020 年 11 月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657　FAX 0467-70-5701
E-mail　wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ.ຈັດແປອອກໃຫ້
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວສານຕ່າງໆ,
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。